



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ר"מ ע"א

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רל"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְשַׁלְטָאָה לְעִילָא עַל כָּל חֵילִין אַחֲרָנִין דְּעַמִּין עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת, וּלְתַבְרָא תּוֹקֶפִיהוֹן מְעִילָא וּמַתָּא.

תרגום לעברית

כַּבֵּס בִּינָן לְבוּשׁוֹ וְגו'. כַּבֵּס! כּוֹבֵס הָיָה צָרִיךְ לְכַתּוֹב! אֵלֶּא כַּבֵּס מִיּוֹם שְׁנִכְרָא הָעוֹלָם, וּמִיָּהוּ? זֶה מְלָךְ הַמְּשִׁיחַ. בִּינָן - צַד הַשְּׂמָאל. וּבְדָם עֲנָבִים - צַד הַשְּׂמָאל, לְמַטָּה. וְעַתִּיד מְלָךְ הַמְּשִׁיחַ לְשַׁלֵּט לְמַעְלָה עַל כָּל הַכּוֹחוֹת הָאַחֲרִים שֶׁל הָעַמִּים עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת, וְלִשְׁפֹּר אֶת כָּחַם מְלַמְעָלָה וּמְלַמְטָה.

טקסט הזוהר

דְּבַר אַחֵר, כַּבֵּס בִּינָן לְבוּשׁוֹ, כְּגִוּוֹנָא דְּהָאֵי חֲמָרָא, אַחֲזִי חִידוֹ, וְכוּלִּיָּה דִּינָא. (לְעַמִּין עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת). הָכִי נָמִי מְלָכָא מְשִׁיחָא, יַחֲזִי חִדּוֹ לְיִשְׂרָאֵל, וְכוּלִּיָּה דִּינָא לְעַמִּין עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת. כְּתִיב, (בְּרֵאשִׁית א) וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל פְּנֵי הַמָּיִם, דָּא רוּחָא דְּמְלָכָא מְשִׁיחָא, וּמִן יוֹמָא דְּאַתְבָּרִי עֲלָמָא, אֲסַחֵי לְבוּשִׁיה בְּחֲמָרָא עֲלָאָה.

דָּבָר אַחֵר כְּבֶס בִּינָן לְבָשׁוּ - כִּמּוֹ הֵינָן הַזֶּה, מִרְאֵה שְׂמֻחָה, וְכָלוּ דִין [לַעֲמִים עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמִזְלוֹת]. כֹּה גַם מֶלֶךְ הַמַּשִּׁיחַ, יִרְאֶה שְׂמֻחָה לְיִשְׂרָאֵל, וְכָלוּ דִין לַעֲמִים עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים וּמִזְלוֹת. כְּתוּב (בְּרֵאשִׁית א) וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל פְּנֵי הַמַּיִם, זֶה רוּחוֹ שֶׁל מֶלֶךְ הַמַּשִּׁיחַ, וּמִיּוֹם שֶׁנִּבְרָא הָעוֹלָם הוּא רוֹחֵץ לְבוֹשׁוֹ בִּינָן הָעֲלִיוֹן.

טקסט הזוהר

חָמִי מַה כְּתִיב בְּתַרְיָה, חֲכָלִילִי עֵינַיִם מִיָּין וּלְבָן שְׁנַיִם מַחְלָב, דָּא חֲמָרָא עֲלָא, (ס"א דמרוי דאורייתא) דְּאִוְרִייתָא דְּמַרְוִי, מְנִיָּה שְׂתִי. וּלְבָן שְׁנַיִם מַחְלָב, דְּהָא אִוְרִייתָא יִין וְחָלָב, תּוֹרָה שְׂבַכְתָּב, וְתּוֹרָה שְׂבַעַל פָּה.

תרגום לעברית

רֵאָה מַה כְּתוּב אַחֲרָיו, חֲכָלִילִי עֵינַיִם מִיָּין וּלְבָן שְׁנַיִם מַחְלָב. זֶה יִין הָעֲלִיוֹן, [שְׁמֵרוֹה שֶׁל הַתּוֹרָה] שֶׁל הַתּוֹרָה שְׂמֵרוֹה, מִמְּנוֹ שׁוֹתָה. וּלְבָן שְׁנַיִם מַחְלָב, שְׁתֵּרֵי הַתּוֹרָה יִין וְחָלָב, תּוֹרָה שְׂבַכְתָּב וְתּוֹרָה שְׂבַעַל פָּה.

טקסט הזוהר

כְּתִיב, (תְּהִלִּים קד) וַיֵּין יִשְׁמַח לְבָב אָנוּשׁ (ס"א אַמַּאי, בְּגִין דְּמֵאֲתֵר דְּחִדּוּה קֵאֲתִי, וּמֵאֵן הוּא סוּפִיָּה דְּקֵרָא) לְהַצְהִיל פָּנִים מִשְׁמֶן, וְדָאִי מֵאֲתֵר דְּאֲתִקְרִי שְׁמֶן. תָּא חֲזִי, שִׁירְתָּא דְּחֲמָרָא חֲדוּה, הוּא אֲתֵר דְּכָל חִידּוֹ מְנִיָּה נִפְקָא. וְסוּפִיָּה דִּינָא. מֵאִי טַעְמָא, בְּגִין דְּסוּפָא דִּילִיָּה, אֲתֵר כְּנִישׁוֹ דְּכָלָא, דִּינָא הוּא, וְכִיָּה אֲתֵדֵן עֲלֵמָא. וְעַל דָּא שִׁירוּתָא חֲדוּה, וְסוּפָא דִּינָא. בְּגִינִי כֹה, לְהַצְהִיל פָּנִים מִשְׁמֶן. מֵאֲתֵר דְּכָל חֲדוּה מְנִיָּה נִפְקָא.

תרגום לעברית

כְּתוּב (תְּהִלִּים קד) וַיֵּין יִשְׁמַח לְבָב אָנוּשׁ [לְמַה? מִשּׁוּם שֶׁמִּמְקוֹם שֶׁל שְׂמֻחָה הוּא בָּא, וּמֵהוּ סוּף הַפְּסוּק? לְהַצְהִיל פָּנִים מִשְׁמֶן, וְדָאִי מִמְּקוֹם שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶן. בָּא רֵאָה, שִׁירְתָּא הֵינָן חֲדוּה, הוּא מְקוֹם שֶׁכָּל שְׂמֻחָה יוֹצֵאת מִמֶּנּוּ, וְסוּפּוֹ דִין, מַה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שֶׁסּוּפּוֹ

מקום כנוס של הכל, דין הוא, ובו נדון העולם, ולכן ראשית חֲדוּחַ, וסוף דין. משום כך להצהיל פנים משמן, ממקום שכל חֲדוּחַ יוצאת ממנו.

טקסט הזהר

וְלֶחֶם לֶבֶב אָנוּשׁ יִסְעֵד, מֵאֵן לֶחֶם. אֵלֶּא לֶחֶם עֲלֵמָא סְעִיד (סמיר), וְאִי תִימָא, דְּבִיָּה תִלְיָא סְעִידוּ דְּעֵלְמָא בְּלַחֲדוּי, לָאוּ הָכִי, דְּהָא לִילְיָא בְּלָא יוּמָא, לָא אֲשַׁתַּכַּח, וְלָא בְּעִי לְאַפְרָשָׁא לֹוֹן. וּמֵאֵן דְּאַפְרִישׁ לֹוֹן, יִתְפָּרֵשׁ מִחַיִּין, וְהֵינּוּ דְּכַתִּיב, (דברים ח) לְמַעַן הוֹדִיעָךְ כִּי לֹא עַל הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם. בְּגִין דְּלֹא בְּעִי לְאַתְפָּרֵשָׁא.

תרגום לעברית

וְלֶחֶם לֶבֶב אָנוּשׁ יִסְעֵד, אִיזָה לֶחֶם? אֵלֶּא לֶחֶם סוּעֵד [סומר] אֵת הָעוֹלָם. וְאִם תֹּאמַר שְׂבוּ תְלוּי לְבַדּוֹ סְעֵד הָעוֹלָם - לֹא כֹה, שְׁהֲרִי לִילָה בְּלִי יוֹם לֹא נִמְצָא, וְלֹא צָרִיךְ לְהַפְרִידָם. וּמִי שֶׁמִּפְרִידָם יִתְפָּרֵד מִהַחַיִּים, וְהֵינּוּ שְׁכָתוּב (דברים ח) לְמַעַן הוֹדִיעָךְ כִּי לֹא עַל הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם, מִשּׁוּם שֶׁלֹּא צָרִיךְ לְהַפְרִיד.

טקסט הזהר

וְאִי תִימָא, דְּוֹד הִיךְ קֶאֱמַר וְלֶחֶם לֶבֶב אָנוּשׁ יִסְעֵד, הוּאִיל וְלֹא תִלְיָא בִּיָּה בְּלַחֲדוּי סְעִידוּ דְּעֵלְמָא. אֵלֶּא דִּיִּיקָא דְּמִלָּה, וְלֶחֶם, וְא'וֹ אִיתוּסָף, כְּמוֹ וַיִּי, וְעַל דָּא, כְּלָא אֲשַׁתַּכַּח כְּחָדָא.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, דְּוֹד אִיךְ אָמַר וְלֶחֶם לֶבֶב אָנוּשׁ יִסְעֵד, הוּאִיל וְלֹא תְלוּי בּוֹ לְבַדּוֹ סְעֵד כָּל הָעוֹלָם? אֵלֶּא דִּיּוֹק הַדְּבָר וְלֶחֶם, וְא'וֹ הַתוּסָף, כְּמוֹ וְה', וְעַל זֶה הַכֹּל נִמְצָא כְּאָחַד.

תא חזי, מאן דמברך על מזונא, לא יברך על פתורא ריקניא, וכעי נהמא לאשתכחא על פתורא, וכסא דחמרא בימינא. מאי טעמא, בגין לקשרא שמאלא בימינא, ונהמא דיתברך מנייהו, ולא תקשרא בהו, ולמהוי כלא חד קשורא, לברכא שמא קדישא כדקא יאות. דהא לחם אתקשר בינו, ויין בימינא, וכדין ברכאן שריין בעלמא, ופתורא אשתלים כדקא יאות.

תרגום לעברית

בא ראה, מי שמברך על המזון, לא יברך על שלחן ריק, וצריך להמציא לחם על השלחן וכוס של יין בימין, מה הטעם? בשביל לקשר שמאל בימין, ולחם שיתברך מהם ולהתקשר בהם, ולהיות הכל קשר אחד, לברך את השם הקדוש כראוי. שהרי לחם נקשר בינו, ויין בימין, ואז הברכות שורות בעולם, והשלחן נתקן כראוי.

טקסט הזוהר

אמר רבי יצחק, אלמלא לא אזדמן לן אורחא דא אלא למשמע מלין אלין, די לן. אמר רבי יהודה, יאות הוא להאי ינוקא דלא ינדע כל האי, ואנא מסתפינא עליה. אי יתקיים בעלמא בגין האי. אמר רבי יצחק ולמה. אמר ליה, בגין דהאי רביא יכיל לאסתכלא באתרא דלית רשו לבר נש לאסתכלא ביה. ומסתפינא עלוי, דעד לא ימטי לפרקוי, ישגח ויסתכל ויענשון ליה.

תרגום לעברית

אמר רבי יצחק, אלמלא לא הזדמנה לנו דרך זו אלא לשמע הדברים הללו - די לנו. אמר רבי יהודה, נאה הוא לתינוק זה שלא ידע כל זה, ואני פוחד עליו אם יתקיים בעולם משום זה. אמר רבי יצחק, ולמה? אמר לו, משום שתינוק זה יכול להסתכל במקום שאין רשות לאדם להסתכל בו, ואני פוחד עליו, שעד שלא יגיע לפרקו ישגיח ויסתכל ויענישו אותו.

שָׁמַע הָהוּא יְנוּקָא. אָמַר, לֹא מִסְתַּפִּינָא מַעֲוֵנָשָׁא לְעִלְמִין, דְּהָא בְּשַׁעְתָּא דְּאַסְתְּלִיק אַבָּא מַעֲלָמָא, בְּרִיךְ לִי וְצִלִּי עָלִי. וַיִּדְעֵנָא דְּזִכּוּתָא דְּאַבָּא יִגִּין עָלִי. אָמְרוּ לֵיהּ, וּמָאן הוּא אָבוּךְ. אָמַר, (נ"א ליתא רב יהודה) בְּרִיךְ דְּרַב הַמְּנוּנָא סָבָא, נָטְלוּ לֵיהּ, וְאַרְכְּבוּהָ עַל כְּתַפִּיּהוּ תַּלְתָּ מִילִין.

תרגום לעברית

שָׁמַע אוֹתוֹ הַתִּינוּק. אָמַר, אֵינִי פּוֹחַד מַעֲנֵשׁ לְעוֹלָמִים, שֶׁהֲרִי בְּשַׁעָה שָׁאַבָּא הַסְתַּלַּק מִן הָעוֹלָם, בִּרְךְ אוֹתִי וְהַתְּפִלָּל עָלִי, וַיִּדְעֵתִי שְׁזִכּוּת אָבִי תִּגֵּן עָלִי. אָמְרוּ לוֹ, וּמִי הוּא אָבִיךָ? אָמַר, [אֵין רַבִּי יְהוּדָה] בְּנוֹ שֶׁל רַב הַמְּנוּנָא הַזֶּקֶן. לָקַחוּ אוֹתוֹ וְהִרְכִּיבוּ אוֹתוֹ עַל כְּתַפִּיָּהֶם שֶׁלֹּשָׁה מִילִין.

טקסט הזוהר

קָרוּ עָלֵיהּ, (שׁוּפְטִים יד) מִהָאוּכָל יֵצֵא מֵאֲכָל וּמַעֲזוּ יֵצֵא מִתּוֹק וְגו'. אָמַר לוֹן הָהוּא יְנוּקָא, מַלָּה אֵתָא לִידֵּיכּוּ, פְּרִישׁוּ לָהּ. אָמְרוּ לֵיהּ, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא זְמִין לָן אֲרַחָא דְּחַיִּי, אֵימָא אַנְתָּ.

תרגום לעברית

קָרְאוּ עָלָיו, (שׁוּפְטִים יד) מִהָאֲכָל יֵצֵא מֵאֲכָל וּמַעֲזוּ יֵצֵא מִתּוֹק וְגו'. אָמַר לָהֶם אוֹתוֹ תִּינוּק, דְּכָר בָּא לִידֵּיכֶם, פְּרִישׁוּ אוֹתוֹ. אָמְרוּ לוֹ, הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא זְמַן לָנוּ אֵת דְּרָךְ הַחַיִּים, אָמַר אֵתָהּ.

טקסט הזוהר

פִּתַּח וְאָמַר, מִהָאוּכָל יֵצֵא מֵאֲכָל וּמַעֲזוּ יֵצֵא מִתּוֹק. הָאִי קָרָא, אֲסַמְכְּתָא אֵית לָן בֵּייהּ, מִהָאוּכָל, דָּא צְדִיק, דְּכְתִיב, (מִשְׁלִי יג) צְדִיק אוֹכֵל לְשׁוֹבַע נִפְשׁוֹ. צְדִיק אוֹכֵל וּדְאִי, וְנָטִיל כָּלָא, אֲמַאי, לְשׁוֹבַע נִפְשׁוֹ. לְמִיּהָב שְׂבָעָא, לְהָהוּא אֵתֵר דְּאֲקָרִי נִפְשׁוֹ דְּדוּד. יֵצֵא

מֵאֵכָל, דָּאֵלְמָלָא הֵהוּא צָדִיק, לָא יִפּוּק מְזוּנָא לְעֵלְמִין, וְלֹא יָכִיל עֲלֵמָא לְקַיֵּמָא (בִּיה).
וּמַעַז יֵצֵא מִתּוֹק, דָּא יִצְחָק, דְּבָרֵיהּ לִיִּצְקָב בְּטֵל הַשְּׁמַיִם וּמַשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ.

תרגום לעברית

פֶּתַח וְאָמַר, מִהֵאֵכָל יֵצֵא מֵאֵכָל וּמַעַז יֵצֵא מִתּוֹק, פָּסוּק זֶה יֵשׁ לָנוּ בּוֹ סֵמֶךְ. מִהֵאֵכָל - זֶה
צָדִיק, שְׁכָתוֹב (מִשְׁלֵי יג) צָדִיק אֵכָל לְשִׁבְעַ נֶפֶשׁוֹ. צָדִיק אוֹכֵל וְדָאִי וְנוֹטֵל הַכֹּל, לָמָּה?
לְשִׁבְעַ נֶפֶשׁוֹ, לְתֵת שִׁבְעַ לְאוֹתוֹ מְקוֹם שְׁנִקְרָא נֶפֶשׁ דָּוִד. יֵצֵא מֵאֵכָל - שְׁאֵלְמָלָא אוֹתוֹ
צָדִיק לֹא יֵצֵא מְזוּן לְעוֹלָמִים וְלֹא יוֹכֵל הָעוֹלָם לְעַמֵּד [בּוֹ]. וּמַעַז יֵצֵא מִתּוֹק - זֶה יִצְחָק
שְׁפָרְךְ אֶת יִצְקָב (בְּרֵאשִׁית כז) בְּטֵל הַשְּׁמַיִם וּמַשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ.

טקסט הזוהר

תו, אַף עַל גַּב דְּכֻלָּא חַד, אֵלְמָלָא תוֹקְפָא דְּדִינָא קִשְׂיָא, לָא נִפְקָא דְּבִשׁ. מֵאֵן דְּבִשׁ. דָּא
תוֹרָה שְׁבַעַל פָּה, דְּכֻתִּיב, (תהלים יט) וּמִתּוֹקִים מְדַבֵּשׁ וְנֹפֶת צוּפִים. מַעַז, דָּא תוֹרָה
שְׁבַכְתָּב, דְּכֻתִּיב, (תהלים כט) ה' עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יֵצֵא מִתּוֹק, דָּא תוֹרָה שְׁבַעַל פָּה.

תרגום לעברית

עוֹד, אַף עַל גַּב שְׁהַכֵּל אֶחָד, אֵלוּלָא תִקְרָה הַדִּין הַקָּשָׁה, לֹא יוֹצֵא דְּבִשׁ. מִי הַדְּבִשׁ? זֶה
תוֹרָה שְׁבַעַל פָּה, שְׁכָתוֹב (תהלים יט) וּמִתּוֹקִים מְדַבֵּשׁ וְנֹפֶת צוּפִים. וּמַעַז - זֶה תוֹרָה
שְׁבַכְתָּב, שְׁכָתוֹב (שם כט) ה' עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יֵצֵא מִתּוֹק - זֶה תוֹרָה שְׁבַעַל פָּה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.